

**Елизавета Александровна  
Хамраева**

Е.А. Хамраева



## **Е.А. Хамраева**



- **Заведующий  
кафедрой  
русского языка  
как  
иностранного**
- **Профессор**
- **Доктор  
педагогических  
наук**



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
РУССКОГО ЯЗЫКА  
им. А.С. ПУШКИНА



# Научные публикации:



- 1.Формирование коммуникативной компетенции у младших школьников ( в аспекте моделирования учебных средств), 2004, М, "Спутник", 290 с.
- 2.Обучение детей-билингвов в условиях отсутствия языковой среды. Материалы 2 международной научно-практической конференции, Салоники,2010,563
- 3.Состояние и перспективы методики преподавания русского языка и литературы,Обучение русскому языку детей-билингвов в условиях поликультурного образовательного пространства российской школы, с.841-844
- 4. Русский язык для детей-билингвов, Теория и практика. М.. Билингва, 2015г,

# ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЕТЕЙБИЛИНГВОВ: ОНТОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

- понятие «билингвизм» имеет как широкое, так и узкое толкование. Вслед за Е. М. Верещагиным, мы отталкиваемся от широкого понимания билингвизма как процесса: «в отдельных случаях общения употребляется иная языковая система (вторичная). В этом случае носитель двух языковых систем общения называется билингом. Таким образом, понятие билингвизма предполагает обязательное использование двух языковых систем выражения».
- «Онтолингвистика — раздел лингвистики, изучающий онтогенез речи и детскую речь: формирование речевой способности ребёнка, возникновение и дальнейшее развитие индивидуального языка и дальнейшие возрастные изменения в языке индивида»<sup>5</sup>. Известно, что у ребёнка- билинга отмечаются особенности в становлении речи на обоих языках. Изучением этого процесса сегодня занимается онтобилингвология. Как отмечают почти все психолингвисты, «наследственная программа онтогенеза», заложенная в ребёнке, реализуется на этапе формирования грамматики, т. е. в возрасте 3 -7 лет. Её действие направлено на осуществление аналитических и синтезирующих операций в отношении усваиваемого вербального материала, формирования грамматических структур и стереотипов<sup>6</sup>

# — Это верно, что все билингвы — творческие личности?

- *Мозг человека всё ещё мало изучен. Исследования в этой области идут постоянно. Недавно группа учёных под руководством британского психиатра А. Мекелли (Andrea Mechelli) изучала аналитические возможности мозга. При равных условиях билингвы показали более высокие результаты, чем монолингвы. Билингвизм, или способность объясняться на двух языках, бывает разный. Ранний или поздний, врождённый или приобретённый — зависит от того, как, когда и почему мозг получил подобные качества. Истинный билингв не только бегло говорит на двух языках, но и пользуется ими легко, органично, не прибегая к переводу. Его мозг без видимых усилий, «автоматически» выбирает необходимый для коммуникации языковой код*
- **— Значит ли это, что оба языка для билингва родные?**
  - *Билингвы обычно растут в семьях, где мама и папа владеют разными языками. Мама, например, русским, а папа — немецким. Или семья переезжает в другую страну, и говорящие по-русски дети вынуждены изучать новый язык. Приблизительно через год ребёнок начинает чувствовать себя достаточно уверенно в новой языковой среде. А в девять-двенадцать лет подростки практически всегда переходят на язык страны основного проживания.*
  - *В этом возрасте рекомендуется поддерживать русский в кружках по интересам с русскоговорящими сверстниками, летних лагерях, во время поездок в Россию. В пятнадцать-семнадцать лет молодёжь задумывается о карьере и понимает, что знание языков открывает большие возможности. И тогда интерес к русскому может вернуться осознанно. Повзрослевший билингв сам решит, какую речь ему считать родной. Потому что это его личное дело.*
-

# Откуда берутся недоучки? Люди, которые не умеют общаться внятно?

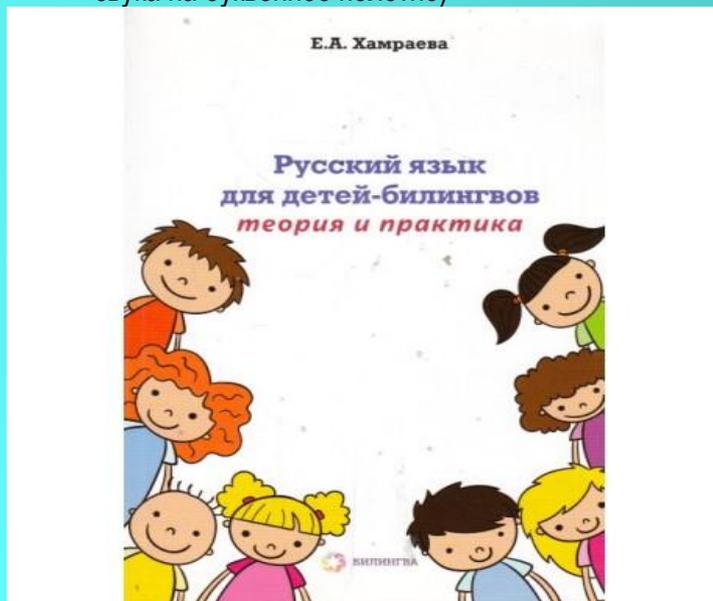
– Не очень простой вопрос. И, думаю, ответ на него находится за пределами лингвистики. Может быть, недоучки вырастают в семьях, где недостаточно заботливого общения? Дети овладевают речью постепенно. У каждого — индивидуальные, личные достижения. А общие нормы следующие: годовалый ребёнок лепечет, трёхлетка связывает слова в предложения, к пяти-семи годам маленький человек охотно щебечет на бытовые, «детские» темы, использует все части речи, правильно произносит звуки, различает прошлое, настоящее, будущее

- »Однако в силу тех или иных жизненных обстоятельств (мы здесь не говорим о соматических заболеваниях), повторяюсь, как правило, при дефиците родительского внимания, может возникнуть ситуация, когда первый язык — мамин — не сформирован и заброшен. Новый тоже не освоен до конца. И может произойти «сбой кода». Такой индивид вроде бы знает несколько языков, но все они бедны. Он часто ошибается, говорит «с кашей во рту», с трудом концентрируется.
- Мы живём в атмосфере сгущённого времени, в условиях «смещения народов» и набирающей темпы глобализации. И возникающие языковые ситуации — объект пристального внимания мировой лингвис

# Когда начинать учить билингва читать?

Внимательные родители могут сами определить готовность малыша к чтению. В большинстве случаев это происходит к пяти годам. В этом возрасте дети уже умеют говорить предложениями и могут составить связный рассказик, на слух распознают звуки в начале, середине, конце слова и могут их чётко повторить. Следует также убедиться, что малыш способен легко ориентироваться в пространстве и знает право и лево, верх и низ. Учите читать правильно. Начните со звуков (слоги азбуки имеют разные цвета, и в начале обучения происходит как бы наложение звука на буквенное полотно)

- Учиться нужно сначала слоговому чтению: пойте слоги, ставьте пальчик на строку, отработывая «челночное» движение глаза; только освоив слоговое чтение, выходите на уровень чтения полными словами, а затем — на уровень осмысленного чтения фразами. Будьте доброжелательны, настойчивы и терпеливы. Прислушивайтесь не к новомодным непроверенным тенденциям, а к особенностям вашего малыша. От этого зависит, получится ли из него грамотный и вдумчивый человек



# *Особенности преподавания русского языка как неродного и иностранного*

- Федеральным законом «О государственном языке Российской Федерации» закрепляется статус русского языка как государственного, определяется интегративная
- функция русского языка как инструмента межнациональной коммуникации народов и основа гражданской идентичности и единства российского общества. Соблюдение языковых прав народов России, предоставление гражданам возможности свободного выбора языка для общения, получения образования, реализации творческих потребностей гарантирует Федеральный закон «О языках народов Российской Федерации».
- Русский язык как язык образования играет важную роль в выравнивании стартовых позиций молодых граждан страны. Основной государственный экзамен и итоговая государственная аттестация (ОГЭ и ЕГЭ) предусмотрены только на русском языке, программы высшего образования также реализуются только на русском языке, в силу этого полноценное владение русским языком дает равные шансы на успешное прохождение государственных экзаменов, продолжение образования и трудоустройство.
- Однако существующее положение дел свидетельствует о том, что не во всех регионах интегративная функция русского языка реализуется в полном объеме. Так, на сегодняшний день более 4 тыс. школ РФ дают образование не на русском языке, что ставит граждан России в неравные условия. Игнорирование данной проблемы неизбежно приведет к ситуации утраты языкового единства государства, усилению социального расслоения и нарастанию напряженности, что является прямой угрозой национальной безопасности.

является одним из официальных и рабочих языков международных организаций, таких как ООН, ЮНЕСКО, МАГАТЭ, СНГ, ШОС, ЕАЭС и др. Как язык международного общения русский язык обеспечивает государственные интересы Российской Федерации в качестве инструмента межгосударственного политического, экономического, образовательного, культурного, научного взаимодействия. В то же время русский язык является инструментом укрепления геополитического влияния Российской Федерации. Построение системы обучения русскому языку как иностранному входит в число государственных обязательств в соответствии со статьей 4 Федерального закона «О государственном языке Российской Федерации».

**Для всех изучающих русский язык как неродной особую трудность представляют:**

- категория рода
- категория одушевленности/неодушевленности
- предложно-падежная и видоременная системы.

Степень трудности в этом случае может быть разной, в зависимости от степени близости родного и русского языков.



# Содержательные проблемы становления русской речи у детей-билингвов

Билингвальная образовательная модель предполагает, что учащийся развивает речевые компетенции сразу на двух или более языках без ущерба для каждого из них в отдельности. Для России с ее многонациональной этнокультурной картой билингвальное образование позволяет создать единое образовательное пространство, предоставляющее гражданам России равные возможности самореализации. Разработка моделей билингвального образования становится одной из важнейших задач, решаемых в рамках реализации образовательной политики большинства европейских стран, столкнувшихся с похожими демографическими особенностями, связанными с национальной неоднородностью населения, увеличением количества мигрантов.

- Теоретически возможны следующие модели билингвального образования:
- - преподавание предметов на двух языках при условии, что учащийся общается сразу в двух языковых средах без ограничений для каждого из языков;
- - преподавание на русском языке с углубленным изучением родного языка в рамках отдельной дисциплины.

- Применительно к детям школьного возраста в многонациональных регионах складывается ситуация, когда язык семейного общения отличается от языка образования и публичного общения, функцию которого выполняет русский язык. В силу того, что семья является первичной языковой средой для ребенка, язык, на котором говорят в семье, становится родным и усваивается раньше русского языка. В этих условиях уровень владения русским языком к началу систематического обучения, как правило, ниже уровня владения родным языком.

- Хорошо известно, что учебная деятельность обеспечивает высокую динамику в овладении новой лексикой и новым грамматическим материалом. Именно в ходе систематического обучения речевые способности получают мощнейший импульс развития, происходит активное наращивание словаря, связанного с предметной областью. Происходит активное «взросление» речи ребенка, который стремится говорить так, как говорит учитель, как написано в учебнике. Усложняется синтаксическая структура речи, формируется способность построения развернутых монологических высказываний

# Содержательные проблемы становления русской речи у детей-билингвов

- Условием получения среднего общего образования в Российской Федерации является успешное прохождение учащимися основного государственного экзамена и итоговой государственной аттестации (ОГЭ и ЕГЭ). В соответствии с действующим регламентом процедуры государственной аттестации школьников предусмотрены только на русском языке. Следовательно, ситуация неполного владения русским языком создает предпосылки для ограничения части граждан Российской Федерации в правах на продолжение образования.

- *Не менее значим фактор равенства стартовых позиций выпускников образовательных организаций при трудоустройстве. Свободное владение русским литературным языком является неотъемлемым условием трудоустройства на позиции высокого уровня квалификации. Кроме того, русский язык дает возможности для внутренней трудовой миграции, особенно интенсивной в последние годы. Если при получении образования гражданин не овладел русским литературным языком, языком профессии, он существенно ограничивается в своих трудовых правах. По этой причине наиболее рациональной и эффективной является такая организация образования, при которой обучение основным предметам образовательной программы ведется на русском языке с начального этапа на всей территории Российской Федерации.*

# Дети-билингвы

самые важные вопросы воспитания ребенка  
в многоязычной среде



Е. А. Хамраева

# РУССКИЙ ЯЗЫК АЗБУКА

учебник  
по обучению  
грамоте и чтению



1

класс

ДРОФА

